

## Versiune anonimată

Traducere

C-577/21 – 1

**Cauza C-577/21**

**Cerere de decizie preliminară**

**Data depunerii:**

20 septembrie 2021

**Instanța de trimitere:**

Sofiyski gradski sad (Bulgaria)

**Data deciziei de trimitere:**

11 august 2021

**Reclamante:**

LM

NO

**Pârâtă:**

HUK-COBURG-Allgemeine Versicherung AG

---

**ORDONANȚĂ** [*omissis*]

Sofiyski gradski sad (Tribunalul Orașului Sofia) [*omissis*]

[*omissis*]

([*omissis*]; compunerea completului de judecată și procedura națională) pentru a statua a ținut seama de următoarele aspecte:

- 1 Prin ordonanța [*omissis*], instanța a încheiat activitatea de cercetare judecătorească, a deschis procedura orală și a declarat cauza în stare de judecată. În pregătirea deciziei, instanța a considerat că dreptul german, aplicabil obligației de acordare a unei despăgubiri pentru prejudiciile morale suferite de un copil din cauza decesului părintelui său în urma unui accident rutier, este posibil să încalce

dreptul Uniunii. Mai precis, este vorba despre cerința prevăzută de dreptul german potrivit căreia, pentru ca acesta să aibă dreptul la despăgubirea respectivă, copilul trebuie să fi suferit o afectare patologică a sănătății ca urmare a durerii și a suferinței resimțite din cauza decesului părintelui său.

2 ([*omissis*]; referiri la procedura națională) Prin urmare, instanța

### A HOTĂRÂT:

3 **Anulează** ordonanța prin care a fost încheiată activitatea de cercetare judecătorească, a fost deschisă procedura orală, iar cauza a fost declarată în stare de judecată.

4 **Adresează** o cerere de decizie preliminară Curții de Justiție a Uniunii Europene ([*omissis*]; instrucțiuni către administrația judiciară).

5 **Suspendă** procedura [*omissis*] până la pronunțarea Curții cu privire la cererea de decizie preliminară.

6 ([*omissis*]; procedura națională)

7 [*omissis*]

## I. SITUAȚIA DE FAPT

### 1. FAPTELE INVOCATE DE PĂRȚI ȘI CONCLUZIILE ACESTORA ÎN FAȚA INSTANȚEI

#### 1.1. Argumentele reclamantelor

8 În cererea introductivă [*omissis*], LM și NO prin intermediul reprezentantului legal, tatăl acestora, CD, au declarat că sunt fiicele lui AB, decedată în urma unui accident rutier survenit la 27 iulie 2014. Accidentul ar fi fost cauzat de CD în orașul Emsdetten, Germania.

9 Decesul mamei ar fi avut un efect traumatic asupra sănătății lor psihice. Acest lucru s-ar manifesta prin: insomnie și coșmaruri; schimbări de dispoziție – iritabilitate, agitație, introversiune; izolare socială și închidere în sine; lipsa interesului față de activitățile de divertisment anterioare; tendință sporită spre anxietate.

10 CD ar fi deținut o asigurare de răspundere civilă la pârâtă, „HUK-COBURG-Allgemeine Versicherung AG” (denumită în continuare „HUK”). HUK ar fi plătit fiecăreia dintre reclamante o despăgubire de 5 000 de euro ca urmare a decesului mamei lor, pe care acestea ar considera-o insuficientă. Reclamantele susțin că ar trebui să le fie plătită o sumă suplimentară de 300 0000 leva (BGN) fiecăreia

dintre ele, cu titlu de despăgubire, pe care HUK nu le-ar fi plătit-o. Prin urmare, reclamantele solicită obligarea HUK la plata acestei despăgubiri ([*omissis*]; referire la cererea introductivă și la alte acte de procedură ale reclamantelor).

## 1.2. Argumentele pârâtei

- 11 Pârâta, HUK, a depus un memoriu în apărare prin care contestă capetele de cerere. Aceasta a arătat următoarele:
- a) Dreptul aplicabil este cel german. Totuși, la 27 iulie 2014, acesta nu ar fi prevăzut nicio despăgubire pentru prejudiciile morale suferite de terți, cu excepția cazului în care aceste prejudicii s-ar fi manifestat printr-o afectare de natură traumatică a sănătății. De la 22 iulie 2017, dreptul german ar prevedea în prezent o obligație de despăgubire pentru prejudiciile morale suferite de terți atunci când aceste persoane au o legătură deosebit de strânsă cu persoana vătămată.
- b) AB ar fi contribuit la decesul său, întrucât
- aceasta ar fi călătorit într-un autovehicul condus de un șofer aflat în stare de ebrietate;
  - ea nu și-ar fi atașat centura de siguranță.
- c) despăgubirea solicitată ar fi excesivă. Prin urmare, HUK solicită respingerea acțiunii [*omissis*].

## 2. FAPTELE CONSTATATE DE INSTANȚĂ DUPĂ CE A LUAT CUNOȘTINȚĂ DE SUSȚINERILE DE FAPT ALE PĂRȚILOR ȘI DE ELEMENTELE DE PROBĂ STRÂNSE ÎN CAUZĂ

- 12 AB s-a născut la 28 septembrie 1987 [*omissis*]. La 12 mai 2006 s-a născut fiica sa mai mare, NO, iar la 27 iulie 2010, fiica sa mai mică, LM. Tatăl acestor fiice este CD [*omissis*]. Ele erau copii obișnuiți, îngrijiți de părinții lor [*omissis*].
- 13 În anul 2013, CD și AB s-au instalat în Germania pentru a lucra acolo. În seara zilei de 26 iulie 2014, CD și AB au sărbătorit ziua de naștere a fiului vărului lui AB. CD a consumat bere, iar AB a văzut acest lucru [*omissis*].
- 14 După miezul nopții, CD și AB au plecat spre casă, CD deplasându-se la volanul unui autovehicul Opel, în jurul orei 3, pe Neubrückenstraße din orașul Emsdetten, districtul Münster, Germania. AB călătorea cu el, pe scaunul pasagerului, fără să fi atașat centura de siguranță.
- 15 Viteza autovehiculului Opel era de aproximativ 113 km/h. Acesta a traversat o trecere la nivel cu calea ferată, după care a lovit un alt vehicul parcat în apropiere. În urma coliziunii, autovehiculul Opel și-a pierdut echilibrul și s-a lovit de un

stâlp de gard. Drept urmare a acestui lucru, autovehiculul a rămas cu roțile orientate în sus.

- 16 AB a decedat în urma acestui accident. Dacă AB și-ar fi atașat centura de siguranță, aceasta nu ar fi suferit vătămări mortale. Imediat după accident, CD avea un nivel al alcoolemiei de 1,17‰ [omissis]. Este cert că, la acea dată, CD deținea o asigurare de răspundere civilă la HUK [omissis].
- 17 NO și LM se aflau în Bulgaria atunci când au aflat despre decesul mamei lor [omissis]. După decesul acesteia, cei doi copii au fost îndurerăți și au suferit ca urmare a pierderii sale; au plâns după mama lor. S-au confruntat cu stări de tensiune atunci când le-a fost menționat decesul acesteia; au simțit un gol emoțional, își doreau foarte mult să își îmbrățișeze mama. În urma decesului mamei, nu au suferit niciun prejudiciu patologic pentru sănătate [omissis].
- 18 La 27 iulie 2017, HUK a plătit fiecăreia [dintre reclamante], LM și NO [omissis] câte o despăgubire în cuantum de 5 000 de euro. Această despăgubire nu a vizat prejudiciii morale [omissis].

### III. DREPTUL NAȚIONAL APLICABIL

- 19 Prin ordonanța [omissis], Sofiyski gradski sad a constatat că, în conformitate cu articolul 7 alineatul (2) al doilea paragraf din Regulamentul Roma I și cu articolul 4 alineatul (1) din Regulamentul Roma II, prezentului litigiu îi este aplicabil dreptul german.
- 20 Dispozițiile relevante ale dreptului german aplicabil sunt:
- articolul 844 din Codul civil german (BGB), înainte de modificarea acestuia din 22 iulie 2017 prin Legea de instituire a dreptului la indemnizație de urmaș,
  - articolele 823 și 253 din BGB,
  - articolul 115 din Legea privind contractul de asigurare,
  - Hotărârile Bundesgerichtshof [Curtea Federală de Justiție] a Republicii Federale Germania (BGH) din 10 mai 2015, BGH VI ZR 8/14 și din 16 ianuarie 2001, BGH VI ZR 381/99 [omissis].

### IV. DISPOZIȚII ALE DREPTULUI UNIUNII A CĂROR INTERPRETARE FACE OBIECTUL CERERII

- 21 [omissis]
- Articolul 1 alineatul (1) din A doua Directivă 84/5/CEE a Consiliului din 30 decembrie 1983 privind apropierea legislațiilor statelor membre privind

asigurarea de răspundere civilă pentru pagubele produse de autovehicule (denumită în continuare „A doua directivă privind autovehiculele”).

**V. MOTIVE PENTRU CARE INSTANȚA CONSIDERĂ CĂ DECIZIA PRELIMINARĂ SOLICITATĂ ESTE RELEVANTĂ PENTRU SOLUȚIONAREA CORECTĂ A CAUZEI**

- 22 Potrivit unei jurisprudențe constante a BGH, despăgubirea pentru durerea și suferința în urma decesului unuia dintre părinți nu este datorată decât dacă această durere și această suferință au provocat o afectare patologică a sănătății, și anume o boală (Hotărârea BGH din 10 mai 2015, VI ZR 8/14 și Hotărârea din 16 ianuarie 2001, BGH VI ZR 381/99). Prin urmare, dacă Sofiyski gradski sad ar aplica această interpretare a BGH, acțiunea reclamantelor ar trebui respinsă în speță, întrucât durerea și suferința resimțite de ele în urma decesului mamei lor nu au provocat nicio afectare patologică a sănătății acestora.
- 23 Noțiunea de „vătămare corporală” în sensul articolului 1 alineatul (1) din A doua directivă privind autovehiculele și al articolului 1 alineatul (1) din A treia directivă 90/232/CEE a Consiliului din 14 mai 1990 privind armonizarea legislației statelor membre referitoare la asigurarea de răspundere civilă pentru pagubele produse de autovehicule (denumită în continuare „A treia directivă privind autovehiculele”) include bolile și suferințele psihologice (Hotărârea Curții din 24 octombrie 2013, Drozdovs, C-277/12, EU:C:2013:685, punctul 38). În plus, această noțiune trebuie interpretată în sens larg (Hotărârea Drozdovs, punctul 40).
- 24 Examinarea efectuată de BGH, potrivit căreia bolile și suferințele [trebuie să fi] provocat o afectare patologică a sănătății, limitează considerabil interpretarea noțiunii de „vătămare corporală”. În plus, această limitare a interpretării noțiunii de „vătămare corporală” restrânge în mod considerabil, în practică, cercul persoanelor care ar avea dreptul la o despăgubire pentru prejudiciile morale rezultate din decesul unei persoane apropiate în urma unui accident rutier.
- 25 Este posibil ca interpretarea BGH să fie contrară dreptului Uniunii, întrucât, prin limitarea considerabilă a cercului persoanelor cărora trebuie să li se plătească o despăgubire pentru prejudiciile morale rezultate din decesul unei persoane apropiate în urma unui accident rutier, ea limitează efectul util al directivelor privind autovehiculele. De aceea, Sofiyski gradski sad adresează Curții prima întrebare din prezenta cerere de decizie preliminară.
- 26 Atunci când este vorba despre un litigiu între particulari, instanța națională nu este ținută să lase neaplicat dreptul național contrar unei directive a Uniunii (Hotărârea Curții din 7 august 2018, Smith, C-122/17, EU:C:2018:631, punctul 49). Cu toate acestea, instanța națională este obligată să interpreteze în prealabil dreptul național într-un mod care să fie conform cu dreptul Uniunii (*ibidem*).
- 27 În speță, interpretarea BGH poate constitui doar una dintre posibilele interpretări ale dreptului german. Pentru acest motiv, în vederea soluționării corecte a

prezentei cauze, este important să se stabilească dacă instanța de trimitere bulgară poate interpreta dreptul german aplicabil (dreptul unui alt stat membru) aplicând principiul interpretării conforme cu dreptul Uniunii.

- 28 Dacă interpretarea dreptului german reținută de BGH, potrivit căreia o despăgubire pentru prejudiciile morale cauzate de decesul unei rude apropiate în urma unui accident rutier nu trebuie acordată decât în cazul unei afectări patologice a sănătății, este contrară dreptului Uniunii, iar instanța bulgară poate să interpreteze dreptul german în conformitate cu dreptul Uniunii, Sofiyski gradski sad ar putea interpreta dreptul german în mod diferit față de BGH și le-ar putea acorda o despăgubire reclamantelor. De aceea Sofiyski gradski sad adresează Curții prima și a doua întrebare.

## VI. CERERE DE DECIZIE PRELIMINARĂ

- 29 Având în vedere aceste considerații, instanța de trimitere adresează Curții următoarele întrebări preliminare:

1) O interpretare a noțiunii de „vătămare corporală” potrivit căreia, în cazul suferinței psihologice și durerii unui copil din cauza decesului părintelui său în urma unui accident rutier, aceasta intervine numai atunci când suferința și durerea respectivă au provocat o afectare patologică a sănătății copilului este contrară articolului 1 alineatul (1) din Directiva 84/5/CEE?

2) Principiul interpretării conforme cu dreptul Uniunii a dreptului național de către instanța națională este aplicabil atunci când instanța națională nu aplică propriul drept național, ci dreptul național al unui alt stat membru al Uniunii Europene?

[omissis]